

汉语方言“什么”类疑问词列举用法的类型与分布

趙 葵欣

(大東文化大学外国語学部)

一、研究背景及研究目的

现代汉语普通话与汉语方言里均有使用询问事物或性质的疑问词表达列举的用法，如：

- (1) 什么花儿呀草呀，种了一院子。 (《现代汉语八百词增订本》：484)
- (2) 货架上放满了白菜、萝卜、柿子椒什么的。 (同上)
- (3) 吃了好多菜，什么海参、虾仁、蹄筋…… (《南京方言词典》：348)
- (4) 上街买点萝卜、白菜、藕么事的。/桌子高头瓶子、茶壶、碗么事的一大堆。
(《武汉方言词典》：108)
- (5) 什毛煮饭、洗衣裳、做卫生，伊都会做。/依人们讲五月节屈原邊掉水吼，着要去扒龙船什毛/就是唱歌、跳舞什毛。
(《福州方言词典》：407)
- (6) 么边搞柴啊，割草啊，渠都做过。/搞饭，挑水，扫地，洗衣裳么边的，一日忙到夜。
(《绩溪方言词典》：280)

疑问词有两种句法位置，一种是居于列举项之前，如例(1)、(3)；一种是居于列举项之后，如例(2)、(4)。例(5)、(6)则显示同一种方言里同时存在前、后置两种形式。

趙葵欣(2020a)曾就这种疑问词表列举的用法做过跨语言的对比研究，发现与英语、德语、意大利语、日语、韩国语等15种语言相比，用疑问词表列举的用法在汉语中更常用，且同时有前、后置两种类型具有特殊性。

为了更深入了解汉语这一用法的特点，本研究将视线转向汉语方言，在现代汉语这一整体概念下，考察官话、晋语、吴语、粤语、闽语、湘语、客家话、赣语、徽语、平话这10大方言中“什么”类疑问词表列举的使用情况¹。

主要考察“什么”类疑问词列举用法在现代汉语方言中是否具有普遍性、在句法上是否存在两种类型、各种类型在方言里的分布情况及特征。同时也希望了解汉语方言中“什么”类疑问词列举用法与该疑问词的其他派生用法是否存在相关性；前置型、后置型列举用法之间是否具有衍生关系等问题。这些问题的明了将会帮助解释“什么”类疑问词列举用法的来源，也

1. 关于汉语方言分区，传统分为七大方言区，分别是官话、吴语、湘语、赣语、粤语、闽语、客家话。但是随着研究的深入晋语、徽语和平话分别被独立出来，现在十大方言的分区结果已为学界公认，本文的研究采亦用这一分类结果。

会对完善疑问词语义系统发展的建构提供直接支持。

二、调查内容、方法及相关资料

2.1 田野调查

对面式口头调查。调查时间为 2019 年 7 月底-8 月中旬，调查对象主要是高校教师和学生，年龄分布为二十岁以上六十岁以下。调查的方言涵盖官话、晋语、吴语、粤语、闽语、湘语、赣语、客家、平话 9 大方言区，涉及 67 个方言点²。

具体实施步骤如下：给被调查者看普通话里前置型“什么 A、B……”和后置型“A、B……什么的”例句³，询问在被试方言中的表达方式，如果被试显示出犹豫，调查者则放弃例句，重新设置情境请被试回答在具体语境下方言中如何表达多种事物的列举。并在最后将笔者的理解用语言表达出来，请被调查者进行最终确认。

2.2 问卷调查

追加调查。采用网络问卷形式，具体使用的是腾讯问卷系统，所用问卷见附录 1。调查时间为 2020 年 2 月-3 月。调查对象以第一次被试为主，但为了获得更详细的说明或旁证某些例句，也询问了相同方言点的其他被试。问卷调查年龄段包括 70 岁以上的母方言者。

问卷调查的主要目的是扩展调查内容，对“什么”类疑问词在某一方言点中非疑问用法做更为全面的把握。第二次调查共回收有效问卷 24 份，涉及方言及方言点如下：

官话：冀鲁官话石家庄方言

胶辽官话沂水、威海方言

兰银官话兰州、宁夏方言

西南官话成都、重庆、武汉、沙市方言

江淮官话安庆方言

晋语：灵石方言、太谷方言

吴语：绍兴嵊州方言、温州方言

闽南语：潮汕片揭阳方言

客家话：江西瑞金方言

2.3 现有研究成果

除了以上一手资料以外，本研究还利用了《现代汉语方言大词典》（李荣主编，江苏教育出版社）关于各方言“什么”类疑问词的用法描写和研究成果。《现代汉语方言大词典》涉及 42 种方言，具体目录及各方言归属详见附录 2。

三、数据分析及讨论

两次调查及《现代汉语方言大词典》的记录补充共得到 81 个方言点的有效数据。这 81 个方言点具体如下表 1。

2. 有的方言点比如泉州有四位被调查者，统计时按一个方言点统计。

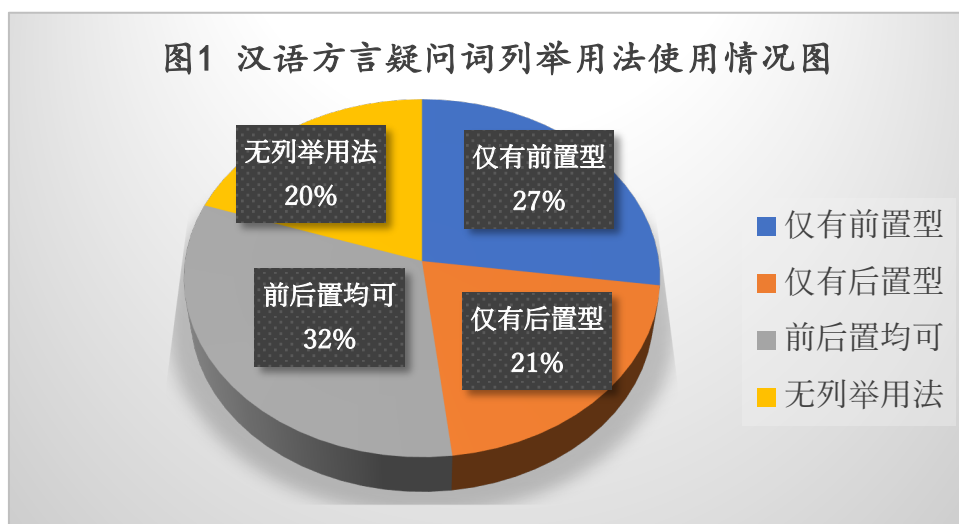
3. 调查例句为：①什么苹果、梨、桔子我都喜欢吃。②货架上放满了白菜、萝卜、青椒什么的。

表 1 本研究涉及方言点的分区及分布汇总表

方言区		方言点数目		方言区	方言点数目
官话	冀鲁官话	3	40	湘语	8
	胶辽官话	5		吴语	5
	西北官话	4		闽语	10
	东北官话	2		客家话	4
	中原官话	6		赣语	3
	西南官话	14		粤语	3
	江淮官话	6		徽语	1
晋语		6		桂南平话	1
				总计	81

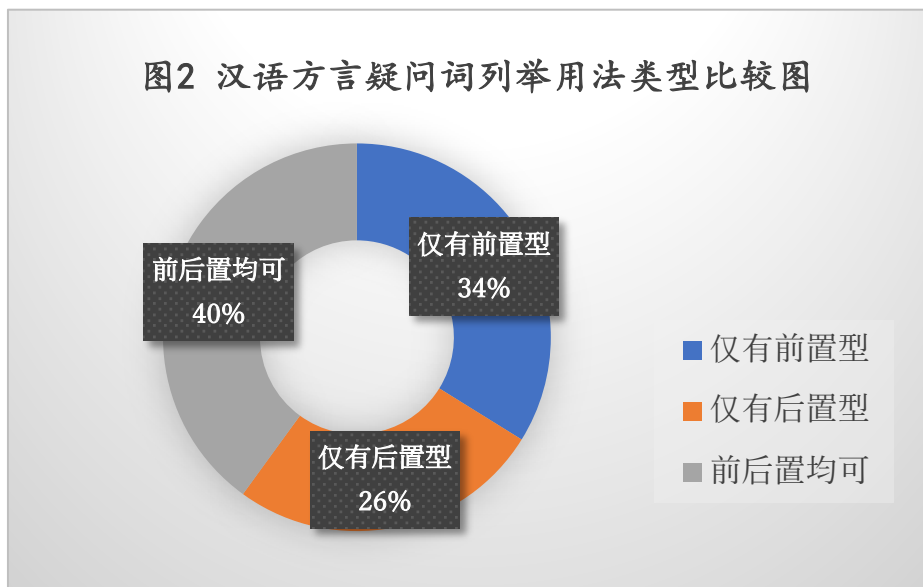
3.1 总体数据分析

所有调查数据中无疑问词列举用法、仅有前置型用法、仅有后置型用法和前后置型均可的比例情况见图 1。



而在具有“什么”类疑问词列举用法的 65 种方言里，仅有前置型、仅有后置型和两种类型均有的方言点比例为图 2。

图2 汉语方言疑问词列举用法类型比较图

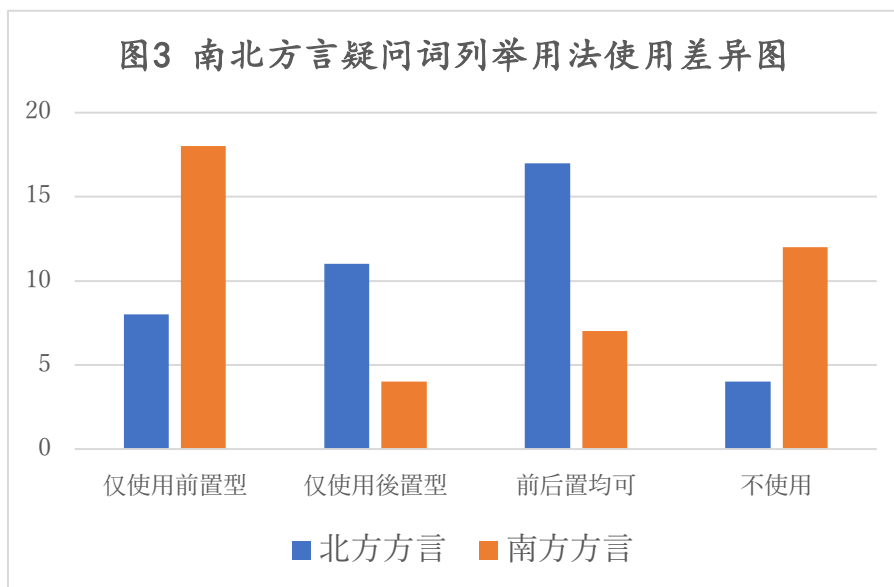


3.2 南北方言差异

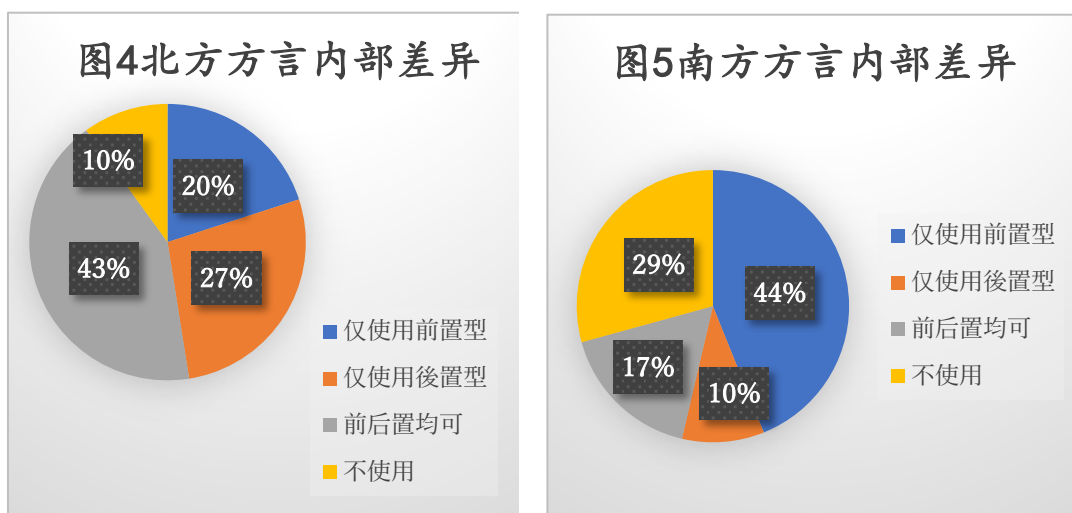
如表 1 所示，本次调查的有效数据虽有 81 个方言点，但各方言分区的方言点数目并不平衡，因此不适宜作各方言区之间的比较。但是如果将官话方言作为一组，其余方言都看作另一组的话，方言点数目为官话方言 40，非官话方言 41，基本平衡而有了可比性。

以下考察官话方言与非官话方言在疑问词列举用法方面表现出的差异，主要包括：①是否能使用“什么”类疑问词来表达列举；②如果使用的话，是用前置型还是后置型，亦或两者皆可。考察结果如图 3。

图3 南北方言疑问词列举用法使用差异图

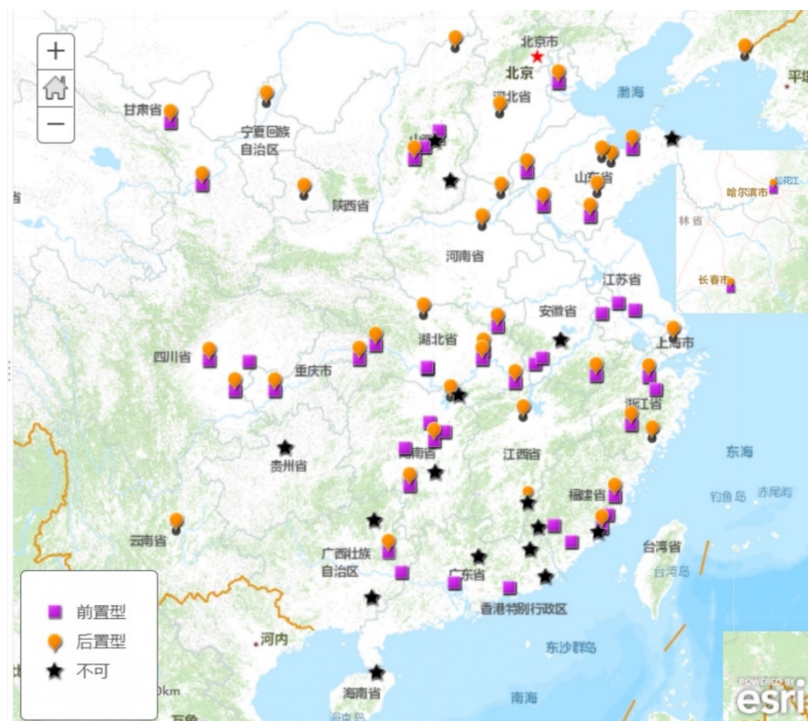


此外，南北方言内部在是否和如何使用疑问词表列举方面也存在差异，详见下图 4 和图 5⁴。



最后将所有调查数据使用 ArcGIS Online 工具绘制成语言地图如下。

图 6 汉语方言“什么”类疑问词列举用法类型及分布图



4. 图 4、5 中的百分比是以南北方言各自所有方言点（官话方言 40，南方方言 41）为基数的数值。如果官话方言和南方方言各自将不使用疑问词表列举的方言点除去，那么北方方言中仅前置型、仅后置型与两可型比例为：22.2%、30.6%和 47.2%。南方方言三种类型比例分别为：62.1%、13.8%和 24.1%。

3.3 个案分析

3.3.1 仅前置型：客家话江西瑞金方言⁵

- (7) a. 底个系乜[me⁴⁴] 这是什么?
b. 底(个)系乜菜这是什么菜?
- (8) 我班食多子乜再去看电影[θa²⁴] 我们吃点儿什么再去看电影吧。
- (9) 有乜食乜, 让般都做得有什么吃什么, 随便。
- (10) 冰箱坳乜(鬼)都毛休, 走去外头食冰箱里什么都没了, 去外面吃吧。
- (11) 我欢喜食水果, 乜苹果、橘子、梨咁个我喜欢吃水果, 什么苹果、桔子、梨(啦), 都爱吃。
- (12) 桌子坳乜(鬼)乱七八糟, 书、本子、笔放哩哪都系桌子上乱七八糟, 书、本子、笔什么的到处都是。

3.3.2 仅后置型：冀鲁官话河北无极话

- (13) a. 这是嘛? 这是嘛耶?
b. 这是嘛菜耶? 这是嘛菜焉?
- (14) 我们吃点儿嘛再看电影去吧。
- (15) 有嘛吃嘛(昂), 随便儿。
- (16) 冰箱里嘛也没噠, 上外头吃去吧。
- (17) 我好吃水果, 苹果、橘子、梨呀嘛哩, 都好吃。
- (18) 桌(子上)烂七八糟哩, 书、本儿、笔呀嘛哩任哪都是。

3.3.3 前后型均可：西南官话武汉方言

- (19) a. 这是么事?
b. 这是么菜?
- (20) 吃点么事再去看电影咧。
- (21) 有么事吃么事, 随便。
- (22) 冰箱窠里随么事都冒得了, 去外面吃去。
- (23) 我蛮喜欢吃水果, 么事苹果啊、橘子啊、梨都喜欢吃。
- (24) 桌子高上烂七八糟, 书啊、本子、笔么事的到处都是。

3.3.4 前后型均不可：闽南语海口方言

- (25) a. 者是乜这是什么?
b. 汝问乜事你问什么事?
- (26) 伊依像谈论乜他们好像在谈论什么。
- (27) 乜种出乜秧什么种子出什么秧。
- (28) 伊乜都无惊他什么也不怕。

5. 以下方言例句被调查者用同音字代替情况较多, 本文引用时不更改。

四、相关问题讨论

4.1 “什么”类疑问词表达列举时的功能差异

本次的调查显示,在有些方言里“什么”类疑问词表达列举时,即使是前置型也必须与其他语言成分共现。如吴语温州话、西南官话建始话、晋语灵石话等。例句如下(下划线部分为疑问词):

(29) 我爱吃水果,像荪苹果啊、桔子啊、削梨啊,沃爱吃。(吴语瓯江片温州永嘉县)

(30) 像么子苹果、桔子、梨,……。(西南官话建始方言)

(31) 我喜欢吃水果,甚的苹果桔子梨了叽,都爱吃。(晋语灵石话)

4.2 后置型列举用法的倾向性共性

汉语方言中前置型疑问词列举用法在成熟后,可以不需要任何其他词汇手段即可用来表达列举,这是更多方言所表现的倾向。而后置型除了疑问词以外,各方言点一般都仍需要借助其他的词汇手段,即必须用“A、B……疑问词+其他词汇”才能表达列举,如前例(4)、例(6)后半、例(17)、例(24)。不过其他词汇手段不一定在疑问词后,如下面上海话的例子:

(32) 菜、鱼、肉啫啥侬比上海贵。(黄伯荣主编 1996: 513)

(33) 绣绣花啫啥蛮灵个。(黄伯荣主编 1996: 514)

但无论如何,后置型疑问词列举形式需要其他词汇手段这一点在本次调查的各个方言点中表现出相当的一致性。而赵葵欣(2020a)的研究也显示,在英语和日语的“什么”类疑问词列举用法中,后置型也都需要另外的词汇手段。比如英语要说 *and what have you; and what not*、日语的 *など、なんか* 从语源上来说是由疑问词 *なに*+*と* 而来。这是一个很有意思的语言共性,尚需解释。

4.3 关于前、后置型列举用法的相关性

从本次对 81 个方言点的调查结果来看,疑问词前置型列举用法与后置型并无直接相关性。也就是说并没有发现无前置型就必然无后置型,或与之相反的情况。这也说明用疑问词表达列举的前置型和后置型在发展上可能并无继承关系,因此认为“A、B……什么的”列举用法来源于“什么 A、B……”的说法值得商榷(卢惠惠 2012)。前置型“什么 A、B……”的产生及语法化过程,卢惠惠(2012)和赵葵欣(2021b)的研究已经基本清楚,但后置型“A、B……什么的”的来源尚需探讨。

五、小结

参考文献

- 高晓莉 2015.《灵石方言研究》,太原:北岳文艺出版社。
黄伯荣主编 1996.《汉语方言语法类编》,青岛:青岛出版社。

- 刘月华、潘文娱、故韡 2019. 《实用现代汉语语法（第三版）》，北京：商务印书馆。
- 卢惠惠 2012. 列举义构式“什么 X”与“X 什么的”来源考察，《语言研究集刊》第 9 辑：251-260 页。
- 吕叔湘主编 1999. 《现代汉语八百词（增订本）》，北京：商务印书馆。
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编 2016. 《现代汉语词典》（第 7 版），北京：商务印书馆。
- 趙葵欣 2020a. 疑問詞を用いる列举表現について—現代中国語の「什麼 shenme」を中心に—，『語学教育研究論叢』(37), 1-14 頁。
- 趙葵欣 2020b. 现代汉语“什么 A、B……”列举用法来源考——“什么”从反诘到列举的语法化，『中国言語文化学研究』(9); 105-114 頁。



What（什么）类疑问词用法调查

该问卷想知道您的方言里what类疑问词有哪些用法。请在各项问题下写出您的方言里如何表达这些意思。如果写不出方言字，请用同音字代替或用国际音标（拼音也可）表示。

1.您的方言点（如：西南官话武汉方言，也可仅填地名）： *

2.这是什么？方言说法是： *

3.（看见一种不认识的蔬菜，问）这是什么菜？方言说法： *

4.下面这些句子也可以用上面相同的疑问词（什么）来表达吗？可以请写出方言说法，不行请写“不”。4.我们吃点儿什么再去看电影吧。 *

5.有什么吃什么，随便。 *

6.冰箱里什么都没了，去外面吃吧。 *

7.我喜欢吃水果，什么苹果、桔子、梨（啦），都爱吃。 *

8.桌子上乱七八糟，书、本子、笔什么的到处都是。 *

9.桌子上乱七八糟，书、本子、笔什么的到处都是。 *

附录 2

《现代汉语方言大词典》(南京:江苏教育出版社,1993年~2003年出版)分卷目录

崇明方言词典	张惠英	吴语 太湖片
苏州方言词典	叶祥苓	吴语 太湖片
长沙方言词典	鲍厚星、崔振华、沈若云、伍云姬	湘语 长益片
厦门方言词典	周长楫	闽语 闽南片
娄底方言词典	颜清徽、刘丽华	湘语 娄邵片
西宁方言词典	张成材	中原官话 秦陇片
太原方言词典	沈明	晋语 并州片
贵阳方言词典	汪平	西南官话 昆贵片
南昌方言词典	熊正辉	赣语 昌靖片
武汉方言词典	朱建颂	西南官话 武天片
梅县方言词典	黄雪贞	客家话 粤台片
乌鲁木齐方言词典	周磊	兰银官话 北疆片
南京方言词典	刘丹青	江淮官话 洪巢片
丹阳方言词典	蔡国璐	吴语 太湖片
忻州方言词典	温端政、张光明	晋语 五台片
柳州方言词典	刘村汉	西南官话 桂柳片
黎川方言词典	颜森	赣语 抚广片
西安方言词典	王军虎	中原官话 关中片
扬州方言词典	王世华、黄继林	江淮官话 洪巢片
徐州方言词典	苏晓青、吕永卫	中原官话 徐淮片
金华方言词典	曹志耘	吴语 婺州片
海口方言词典	陈鸿迈	闽语 琼文片
银川方言词典	李树俨、张安生	兰银官话 银吴片
洛阳方言词典	贺巍	中原官话 洛徐片
哈尔滨方言词典	尹世超	东北官话 哈阜片
牟平方言词典	罗福腾	胶辽官话 登连片
上海方言词典	许宝华、陶寰	吴语 太湖片
宁波方言词典	汤珍珠、陈忠敏、吴新贤	吴语 太湖片
万荣方言词典	吴建生、赵宏因	中原官话 汾河片
南宁平话词典	覃远雄、韦树关、卞成林	平话
东莞方言词典	詹伯慧、陈晓锦	粤语 广府片
济南方言词典	钱曾怡	冀鲁官话 石济片
萍乡方言词典	魏钢强	赣语 宜浏片

雷州方言词典	张振兴、蔡叶青	闽语 雷州片
福州方言词典	冯爱珍	闽语 闽东片
温州方言词典	游汝杰、杨乾明	吴语 瓯江片
杭州方言词典	鲍士杰	吴语 太湖片
广州方言词典	白宛如	粤语 广府片
成都方言词典	梁德曼、黄尚军	西南官话 成渝片
于都方言词典	谢留文	客家话 于桂片
建瓯方言词典	李如龙、潘渭水	闽语 闽北片
绩溪方言词典	赵日新	徽语绩歙片